

**Změny Evropské dohody o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR),
její přílohy a dodatků této přílohy**

Část první

Změny Evropské dohody o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR)

Článek 1

(Definice)

Změnit níže uvedené definice v článku 1 následovně:

„f) „maximální přípustná hmotnost“ znamená maximální hmotnost naloženého vozidla, která je prohlášena za přípustnou příslušným orgánem státu, ve kterém je vozidlo registrováno;“

„g) „přeprava po silnici“ znamená každou cestu prováděnou zcela nebo zčásti po veřejných pozemních komunikacích prázdným nebo loženým vozidlem používaným pro přepravu cestujících nebo nákladu;“

„j) „řidič“ znamená každou osobu, pobírající nebo nepobírající mzdu, která řídí vozidlo, třeba jen krátkou dobu, nebo je přítomna ve vozidle, aby je popřípadě v rámci svých povinností mohla řídit;“

„m) „odpočinek“ znamená nepřerušenu dobu, během níž může řidič volně nakládat se svým časem;“.

Přidat následující nové definice do článku 1:

„n) „bezpečnostní přestávka“ znamená dobu, během níž nesmí řidič řídit ani vykonávat žádnou jinou práci a která je využita výhradně k jeho zotavení;

o) „denní doba odpočinku“ znamená denní dobu, během níž může řidič volně nakládat se svým časem a která zahrnuje „běžnou denní dobu odpočinku“ a „zkrácenou denní dobu odpočinku“:

- „běžná denní doba odpočinku“ znamená dobu odpočinku v trvání nejméně 11 hodin. Tuto běžnou dobu odpočinku lze případně čerpat ve dvou časových úsecích, z nichž první musí být nepřerušena doba v trvání nejméně 3 hodin a druhý nepřerušena doba v trvání nejméně 9 hodin;
- „zkrácená denní doba odpočinku“ znamená dobu odpočinku v trvání nejméně 9 hodin, ale kratší než 11 hodin;

p) „týdenní doba odpočinku“ znamená týdenní dobu, během níž může řidič volně nakládat se svým časem a která zahrnuje „běžnou týdenní dobu odpočinku“ a „zkrácenou týdenní dobu odpočinku“:

- „běžná týdenní doba odpočinku“ znamená dobu odpočinku v trvání nejméně 45 hodin;

- „zkrácená týdenní doba odpočinku“ znamená dobu odpočinku kratší než 45 hodin, která smí být za podmínek stanovených v čl. 8 odst. 6 Dohody zkrácena na nejméně 24 po sobě následujících hodin;
- q) „jiná práce“ znamená veškeré pracovní činnosti vyjma řízení, včetně jakékoliv práce pro téhož nebo jiného zaměstnavatele, v rámci nebo mimo odvětví dopravy. Nezahrnuje dobu čekání a dobu nevěnovanou řízení strávenou ve vozidle při jízdě, na trajektu nebo ve vlaku;
- r) „doba řízení“ znamená dobu trvání činnosti řízení zaznamenanou automaticky nebo poloautomaticky nebo ručně podle podmínek uvedených v této Dohodě;
- s) „denní doba řízení“ znamená celkovou dobu řízení mezi skončením jedné denní doby odpočinku a začátkem následující denní doby odpočinku nebo mezi denní dobou odpočinku a týdenní dobou odpočinku;
- t) „týdenní doba řízení“ znamená celkovou dobu řízení během jednoho týdne;
- u) „řízení“ znamená celkovou dobu řízení od okamžiku, kdy řidič začne řídit po době odpočinku nebo bezpečnostní přestávce, do okamžiku, kdy začne čerpat další dobu odpočinku nebo bezpečnostní přestávku. Řízení může být nepřetržité nebo přerušované;
- v) „provoz s více řidiči“ znamená stav, kdy jsou během doby řízení mezi dvěma po sobě následujícími denními dobami odpočinku nebo mezi denní dobou odpočinku a týdenní dobou odpočinku ve vozidle přítomni nejméně dva řidiči, aby je řídili. Během první hodiny provozu s více řidiči není přítomnost dalšího řidiče nebo řidičů povinná, ve zbývajících době však povinná je;
- w) „dopravce“ znamená fyzickou osobu, právnickou osobu, sdružení nebo skupinu osob bez právní subjektivity, ziskovou či neziskovou, nebo veřejnoprávní subjekt s právní subjektivitou nebo podléhající orgánu s právní subjektivitou zabývající se přepravou po silnici, ať pro cizí potřeby za úplatu, nebo pro vlastní potřeby.“

Článek 2

(Oblast působnosti)

Změnit článek 2 následovně:

„1. Tato Dohoda platí na území každé smluvní strany pro veškerou mezinárodní silniční dopravu prováděnou jakýmkoli vozidlem registrovaným na území zmíněné smluvní strany nebo na území kterékoli jiné smluvní strany.

2. Nicméně pokud se smluvní strany, o jejichž území se jedná, nedohodnou jinak, tato Dohoda se nevztahuje na mezinárodní silniční dopravu prováděnou:

- a) vozidly určenými pro přepravu nákladu, jejichž maximální přípustná hmotnost včetně přívěsu nebo návěsu nepřekračuje 3,5 tuny;

- b) vozidly určenými pro přepravu cestujících, která jsou na základě své konstrukce a vybavení vhodná pro přepravu nejvýše devíti osob včetně řidiče a jsou k tomuto účelu určena;
- c) vozidly používanými pro přepravu cestujících v linkové dopravě, jestliže délka tratě této linky nepřesahuje 50 km;
- d) vozidly, jejichž nejvyšší dovolená rychlost nepřesahuje 40 kilometrů v hodině;
- e) vozidly, která jsou ve vlastnictví ozbrojených sil, sil civilní obrany, požárních sborů a sil odpovědných za udržování veřejného pořádku nebo jsou jimi najata bez řidiče, uskutečnuje-li se přeprava v rámci jim svěřených úkolů a je-li pod jejich kontrolou;
- f) vozidly, včetně vozidel používaných při neobchodní přepravě humanitární pomoci, používanými za mimořádných okolností nebo při záchranných akcích;
- g) specializovanými vozidly používanými pro lékařské účely;
- h) speciálními havarijními vozidly, operují-li v okruhu do 100 km od místa obvyklého odstavení vozidla;
- i) vozidly používanými při silničních jízdách zkouškách pro účely vývoje, opravy nebo údržby, a novými nebo přestavěnými vozidly, která ještě nebyla uvedena do provozu;
- j) vozidly, jejichž maximální přípustná hmotnost nepřesahuje 7,5 tuny a která se používají k neobchodní přepravě nákladu;
- k) obchodními vozidly, která jsou podle právních předpisů smluvní strany, ve které se používají, považována za historická vozidla a používají se k neobchodní přepravě cestujících nebo nákladu.“

Článek 3

(Používání některých ustanovení Dohody v silniční dopravě prováděné vozidly registrovanými ve státech, které nejsou smluvními stranami)

Změnit článek 3 odstavec 2 následovně:

- „2. a) Každá smluvní strana smí v případě vozidla registrovaného ve státě, který není smluvní stranou této Dohody, povolit používání pouze denních záznamových listů vyplněných ručně každým členem osádky pro období od okamžiku vstupu na území první smluvní strany, namísto kontrolního zařízení vyhovujícího Příloze této Dohody.
- b) Každý člen osádky vyplní pro tyto účely na záznamový list informace týkající se jeho pracovních činností a dob odpočinku za použití příslušných grafických symbolů způsobem uvedeným v článku 12 Přílohy k této Dohodě.“

Článek 6

(Doba řízení)

Změnit článek 6 následovně:

- „1. Denní doba řízení definovaná v článku 1 písm. s) této Dohody nesmí přesáhnout 9 hodin. Nejvýše dvakrát za týden může být prodloužena až na 10 hodin.
2. Týdenní doba řízení definovaná v článku 1 písm. t) této Dohody nesmí přesáhnout 56 hodin.
3. Celková doba řízení nesmí přesáhnout 90 hodin za období dvou po sobě následujících týdnů.
4. Řízení zahrnuje veškeré řízení na území smluvních i nesmluvních stran této Dohody.
5. Řidič zaznamenaná jako „jinou práci“ dobu strávenou podle článku 1 písm. q) a rovněž dobu řízení vozidla používaného k obchodním účelům, na něž se nevztahuje tato Dohoda, a zaznamenaná dobu „pracovní pohotovosti“, definovanou v článku 12 odst. 3 písm. c) Přílohy této Dohody. Tento záznam provede buď ručně na záznamový list, výtisk nebo zadá ručně na záznamovém zařízení.“

Článek 7

(Bezpečnostní přestávky)

Změnit článek 7 odstavec 1 až 3 následovně:

- „1. Po čtyřech a půl hodinách řízení musí mít řidič nepřerušenu bezpečnostní přestávku nejméně 45 minut, pokud mu nezačíná doba odpočinku.
2. Tato bezpečnostní přestávka definovaná v článku 1 písm. n) této Dohody může být nahrazena přestávkou v délce nejméně 15 minut, po níž následuje přestávka v délce nejméně 30 minut, které jsou zařazeny do doby řízení nebo bezprostředně po této době tak, aby byly v souladu s odstavcem 1.
3. Pro účely tohoto článku se doba čekání a doba nevěnovaná řízení strávená ve vozidle při jeho jízdě, na trajektu nebo ve vlaku nepovažuje za „jinou práci“ definovanou v článku 1 písm. q) této Dohody a bude považována za bezpečnostní přestávku.“

Článek 8

(Doba odpočinku)

Změnit článek 8 následovně:

„1. Řidič musí dodržovat denní a týdenní doby odpočinku definované v článku 1, písm. o) a p).

2. V průběhu každých 24 hodin po skončení předchozí denní nebo týdenní doby odpočinku musí mít řidič novou denní dobu odpočinku.

Je-li denní doba odpočinku v průběhu těchto 24 hodin alespoň 9 hodin, ale kratší než 11 hodin, považuje se dotyčná denní doba odpočinku za zkrácenou.

3. Odchylně od odstavce 2 musí každý řidič podílející se na provozu s více řidiči čerpat novou denní dobu odpočinku v trvání nejméně 9 hodin za každé období 30 hodin od ukončení denní nebo týdenní doby odpočinku.

4. Denní dobu odpočinku lze prodloužit na běžnou nebo zkrácenou týdenní dobu odpočinku.

5. Mezi dvěma týdenními dobami odpočinku smí mít řidič nanejvýš tři zkrácené denní doby odpočinku.

6. a) Ve kterýchkoli dvou po sobě následujících týdnech musí mít řidič nejméně:

i) dvě běžné týdenní doby odpočinku; nebo

ii) jednu běžnou týdenní dobu odpočinku a jednu zkrácenou týdenní dobu odpočinku v délce nejméně 24 hodin. Zkrácení však musí být vyrovnáno odpovídající dobou odpočinku vybranou vcelku před koncem třetího týdne následujícího po dotyčném týdnu.

Týdenní doba odpočinku musí začít nejpozději po uplynutí šesti 24hodinových časových úseků od skončení předchozí týdenní doby odpočinku.

b) Odchylně od odstavce 6 písm. a) může řidič vykonávající jednorázovou mezinárodní přepravu cestujících jinou než linkovou dopravou odložit týdenní dobu odpočinku až o 12 po sobě jdoucích 24hodinových časových úseků následujících po předchozí běžné týdenní době odpočinku za předpokladu, že:

i) přeprava trvá nejméně 24 po sobě jdoucích hodin ve smluvní straně nebo třetí zemi, která není zemí, kde byla přeprava zahájena, a

ii) po uplatnění této odchylky řidič čerpá:

a. buď 2 běžné týdenní doby odpočinku,

b. nebo jednu běžnou týdenní dobu odpočinku a jednu zkrácenou týdenní dobu odpočinku v délce nejméně 24 hodin. Zkrácení však musí být vyrovnáno odpovídající dobou odpočinku

vybranou vcelku před koncem třetího týdne následujícího po skončení doby, v níž je uplatňována odchylka,

a

- iii) čtyři roky poté, co stát registrace zavedl digitální tachograf, je vozidlo vybaveno záznamovým zařízením v souladu s požadavky Dodatku 1B Přílohy, a
- iv) v případě, že řízení probíhá v časovém úseku mezi 22:00 a 6:00, musí po 1. lednu 2014 být vozidlo provozováno s více řidiči nebo doba řízení uvedená v článku 7 zkrácena na tři hodiny.

c) Odchylně od odstavce 6 písm. a) musí řidiči zapojení do provozu s více řidiči čerpat každý týden běžnou týdenní dobu odpočinku v délce nejméně 45 hodin. Tuto dobu lze zkrátit až na 24 hodin (zkrácená týdenní doba odpočinku). Každé zkrácení však musí být vyrovnáno odpovídající dobou odpočinku vybranou vcelku před koncem třetího týdne následujícího po dotyčném týdnu.

Týdenní doba odpočinku musí začít nejpozději po uplynutí šesti 24hodinových časových úseků od skončení předchozí týdenní doby odpočinku.

7. Každá doba odpočinku vybraná náhradou za zkrácení týdenní doby odpočinku musí bezprostředně navazovat na jinou dobu odpočinku trvající nejméně 9 hodin.

8. Pokud se tak řidič rozhodne, smí čerpat denní dobu odpočinku nebo zkrácenou týdenní dobu odpočinku mimo místo obvyklého odstavení vozidla v zaparkovaném vozidle, je-li vozidlo pro každého řidiče výrobcem vybaveno speciálně upraveným napevno vestavěným lehátkem.

9. Týdenní doba odpočinku, která spadá do dvou týdnů, může být připojena ke kterémukoli z těchto týdnů, avšak nikoli k oběma.“

Vložit nový článek 8a následujícího znění:

„Článek 8a

(Odchylky od článku 8)

1. Odchylně od článku 8 může být běžná denní doba odpočinku, pokud řidič doprovází vozidlo přepravované na trajektu nebo po železnici, přerušena nanejvýš dvakrát jinými činnostmi, jsou-li splněny následující podmínky:

a) část denní doby odpočinku strávená na zemi musí být čerpána před částí denní doby odpočinku strávenou na palubě trajektu nebo ve vlaku nebo musí být čerpána po ní;

b) doba mezi částmi denní doby odpočinku musí být co nejkratší a nesmí za žádných okolností přesáhnout celkem 1 hodinu před naloděním (naložením) nebo po vyloďení (vyložení), přičemž do této doby jsou zahrnuty i celní formalilty.

Během všech částí denní doby odpočinku musí mít řidič k dispozici lůžko nebo lehátko.

2. Jakákoli doba, kterou řidič stráví na cestě do místa nebo z místa, kde se ujme vozidla, které spadá do působnosti této Dohody a které se nenachází v místě řidičova bydliště ani v provozovně zaměstnavatele, kde má řidič obvyklou základnu, se nezapočítává jako doba odpočinku nebo bezpečnostní přestávka, pokud se řidič nenachází na trajektu nebo ve vlaku a nemá přístup k lehátku.

3. Jakákoli doba, kterou řidič stráví řízením vozidla, které nespadá do působnosti této Dohody, k vozidlu nebo od vozidla, které spadá do působnosti této Dohody a které se nenachází v místě řidičova bydliště ani v provozovně zaměstnavatele, kde má řidič obvyklou základnu, se započítává jako „jiná práce“.

Článek 9

(Odchyly)

Změnit poslední větu článku 9 následovně:

„... Řidič uvede povahu a důvod odchyly od příslušných ustanovení na záznamovém listu nebo na výtisku z kontrolního zařízení nebo ve svém denním pracovním plánu nejpozději po dojetí na vhodné místo zastávky.“

Článek 11

(Kontrola prováděná podnikem)

Změnit článek 11 odstavec 1 následovně:

„1. Dopravce organizuje přepravy a řádně poučí členy osádky tak, aby mohli dodržet ustanovení této Dohody.“

Vložit do článku 11 odstavce 3 následující slova:

„...nebo podněcovat k porušování této Dohody.“

Do článku 11 vložit dva odstavce následujícího znění:

„4. Dopravce odpovídá za porušení, kterých se dopustí jeho řidiči, a to i tehdy, pokud k tomuto porušení došlo na území jiné smluvní či nesmluvní strany.

Aniž je dotčeno právo smluvních stran považovat dopravce za plně odpovědné, mohou smluvní strany podmínit tuto odpovědnost porušením odstavců 1 a 2 dopravcem. Smluvní strany mohou zvážit jakýkoli důkaz, že dopravce nelze důvodně považovat za odpovědného za porušení, ke kterému došlo.

5. Dopravci, odesílatelé, speditéři, organizátoři turistických zájezdů, hlavní dodavatelé, subdodavatelé a agentury zprostředkovávající zaměstnání řidičům zajistí, aby byly smluvně dohodnuté přepravní plány v souladu s touto Dohodou.“

Článek 12

(Opatření zajišťující provádění Dohody)

Změnit v článku 12 písmena a) až c) následovně:

- „a) Příslušné úřady smluvních stran organizují kontroly tak, aby :
- i) během každého kalendářního roku bylo kontrolováno nejméně 1 % pracovních dnů řidičů vozidel, na něž se vztahuje tato Dohoda. Po 1. lednu 2010 se tento podíl zvýší nejméně na 2 % a po 1. lednu 2012 nejméně na 3 %;
 - ii) nejméně 15 % ze všech kontrolovaných pracovních dnů musí být kontrolováno na silnici a nejméně 25 % v provozovnách dopravců. Po 1. lednu 2010 musí být nejméně 30 % ze všech kontrolovaných pracovních dnů kontrolováno na silnici a nejméně 50 % v provozovnách dopravců.
- b) Silniční kontroly musí zahrnovat:
- i) denní a týdenní doby řízení, bezpečnostní přestávky a denní a týdenní doby odpočinku;
 - ii) záznamové listy předchozích dnů, které se mají nacházet ve vozidle a/nebo údaje uložené pro stejné období na kartě řidiče a/nebo v paměti kontrolního zařízení a/nebo na výtiscích, když je to vyžadováno;
 - iii) řádné fungování kontrolního zařízení.

Tyto kontroly musí být prováděny bez jakékoliv diskriminace vozidel, dopravců a řidičů, ať už rezidentů či nerezidentů, a bez ohledu na začátek nebo cíl cesty nebo bez ohledu na typ tachografu.

- c) Kontroly v provozovnách musí kromě bodů podléhajících silničním kontrolám a v souladu s čl. 11 odst. 2 Přílohy dále zahrnovat:
- i) týdenní doby odpočinku a doby řízení mezi těmito dobami odpočinku;
 - ii) čtrnáctidenní omezení dob řízení;
 - iii) vyrovnání za zkrácené týdenní doby odpočinku podle čl. 8 odst. 6;
 - iv) používání záznamových listů a/nebo údajů z jednotky vozidla a karty řidiče a výtisků a/nebo organizaci pracovní doby řidičů.“

Do článku 12 vložit nové odstavce 6 až 8 následujícího znění:

„6. a) Smluvní strana oprávněné příslušné orgány k ukládání sankcí řidiči za porušení této Dohody, které bylo zjištěno na jeho území, a za něž dosud nebyla uložena sankce, i když k tomuto porušení došlo na území jiné smluvní či nesmluvní strany.

b) Smluvní strana oprávněné příslušné orgány k ukládání sankcí dopravci za porušení této Dohody, které bylo zjištěno na jeho území, a za něž dosud nebyla uložena sankce, i když k tomuto porušení došlo na území jiné smluvní či nesmluvní strany.

Výjimečně, bylo-li zjištěno porušení, kterého se dopustil dopravce usazený v jiné smluvní či nesmluvní straně, podléhá uložení sankcí postupu stanoveném ve dvoustranných dohodách o silniční dopravě mezi dotčenými stranami.

Smluvní strany prošetří, zda by bylo možné zrušit počínaje rokem 2011 výjimku uvedenou v odst. 6 písm. b), a to na základě ochoty všech smluvních stran tak učinit.

7. Zahájí-li smluvní strana řízení nebo uloží-li sankci za určité porušení, musí o tom řidiči vystavit řádný písemný doklad.

8. Smluvní strany zajistí, aby existoval systém přiměřených sankcí, který může zahrnovat peněžité sankce, pro případ porušení této Dohody ze strany dopravců, přidružených odesílatelů, speditérů, organizátorů turistických zájezdů, hlavních dodavatelů, subdodavatelů a agentur zprostředkovávajících zaměstnání řidičům.“

Vložit nové články 12a, 13a a 22b následujícího znění:

„Článek 12a

(Vzorové standardizované formuláře)

1. Pro usnadnění mezinárodních silničních kontrol budou v Příloze této Dohody uvedeny vzorové jednotné formuláře, které mohou být v případě potřeby použity a které budou za tímto účelem do Dohody doplněny prostřednictvím nového Dodatku 3. Tyto formuláře budou zavedeny nebo změněny v souladu s postupem vymezeným v článku 22b.

2. Vzorové formuláře uvedené v Dodatku 3 nejsou v žádném případě závazné. Pokud jsou ovšem použity, musí být dodržován stanovený obsah, a to zejména číslování, pořadí a názvy položek.

3. Smluvní strany mohou z důvodu zajištění souladu s vnitrostátními či regionálními požadavky doplnit tyto údaje o další informace. Tyto dodatečné informace nesmí být za žádných okolností vyžadovány pro dopravu začínající v jiné smluvní straně či třetí zemi. Za tímto účelem musí být dodatečné údaje uvedeny na formuláři zcela odděleně od údajů určených pro mezinárodní dopravu.

4. Tyto formuláře musí být uznávány při všech silničních kontrolách prováděných na území smluvních stran této Dohody.

Článek 13a

(Přechodná ustanovení)

Ustanovení uvedená na konci čl. 12, odst. 7 písm. a) a odst. 7 písm. b) Přílohy této Dohody nabudou účinnosti 3 měsíce od nabytí účinnosti této novelizace.

Článek 22b

(Postup pro změnu Dodatku 3)

1. Dodatek 3 Přílohy této Dohody lze měnit v souladu s následujícím postupem.
2. Každý návrh na zavedení vzorového formuláře do Dodatku 3 podle čl. 12a této Dohody nebo na změnu existujícího formuláře se předkládá k přijetí Pracovní skupině pro silniční dopravu Evropské hospodářské komise. Návrh je považován za přijatý, je-li schválen většinou přítomných a hlasujících smluvních stran.

Sekretariát Evropské hospodářské komise formálně informuje příslušné orgány všech smluvních stran této Dohody o všech takto schválených změnách a zároveň sdělí tuto informaci Generálnímu tajemníkovi spolu s kopií příslušného textu.

3. Každý takto schválený vzor lze používat po uplynutí 3 měsíců od data, kdy byla tato informace sdělena smluvním stranám této Dohody.“

Část druhá

Změny přílohy Evropské dohody o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR)

Článek 11

Nahradit článek 11 odstavce 2 Přílohy následujícím zněním:

„2. a) Dopravce uchovává záznamové listy a výtisky, vyhotovují-li se podle čl. 12, odst. 1, v chronologickém pořadí a čitelné podobě nejméně jeden rok po jejich použití a na žádost dotyčných řidičů jim vydá jejich kopie. Dopravce vydá dále dotyčným řidičům na žádost kopie stažených údajů z karty řidiče a jejich výtisky. Záznamové listy, výtisky a stažené údaje musí být předloženy nebo vydány na žádost pověřeného kontrolora.

b) Dopravce, který používá vozidla vybavená kontrolním zařízením podle Dodatku 1B této Přílohy a na něž se vztahuje tato Dohoda, zajistí, aby

- i) se veškeré údaje pravidelně stahovaly z jednotky vozidla a karty řidiče, jak to stanoví smluvní strana, a aby se příslušné údaje stahovaly častěji, aby se zajistilo, že jsou staženy údaje o všech činnostech, které dopravce provedl nebo které pro něj byly provedeny,

- ii) veškeré údaje stažené z jednotky vozidla a z karty řidiče byly uchovávány po dobu nejméně 12 měsíců po jejich zaznamenání a na žádost kontrolora byly tyto údaje dostupné z provozovny dopravce, přímo nebo dálkově.

Pro účely tohoto pododstavce je pojem „stahování“ vykládán v souladu s definicí uvedenou v kapitole I, bodě s) Dodatku 1B.“

Článek 12

V článku 12 odstavci 1 Přílohy:

- Se uvedená změna druhého a třetího pododstavce se týká pouze francouzského znění.

- V druhém pododstavci:

Nahradit slovo „prozatímnímu“ slovem „příslušnému“.

Změnit článek 12 odstavec 2 Přílohy následovně:

„2. a) Řidiči musí používat záznamové listy nebo kartu řidiče každý den, kdy řídí, od okamžiku, kdy převezmou vozidlo. Záznamový list nebo karta řidiče nesmí být vyjmuty před koncem denní pracovní doby, pokud není jejich vyjmutí jinak povoleno. Žádný záznamový list nebo karta řidiče nesmí být používány po dobu delší, než pro kterou jsou určeny.

Je-li ve vozidle vybaveném kontrolním zařízením v souladu s Dodatkem 1B přítomen více než jeden řidič, každý z řidičů zajistí, aby byla jeho karta vložena do správného otvoru v tachografu.

b) Jestliže v důsledku svého vzdálení se od vozidla nemůže řidič používat kontrolní zařízení zabudované do vozidla, musí být časové úseky uvedené v odst. 3 druhé odrážce písm. b), c) a d):

- i) zaznamenány na záznamovém listu ručně, automatickým záznamem nebo jinými prostředky čitelně a bez znečištění listu, je-li vozidlo vybaveno kontrolním zařízením v souladu s Dodatkem 1, nebo
- ii) zadány na kartu řidiče zařízením k ručnímu zadání údajů, je-li vozidlo vybaveno kontrolním zařízením v souladu s Dodatkem 1B.

c) Nachází-li se ve vozidle více než jeden řidič, mění řidiči záznamové listy tak, aby informace uvedené v odst. 3 druhé odrážce písm. b), c) a d) níže byly zaznamenány na záznamovém listu řidiče, který v danou dobu skutečně řídil.“

Změnit článek 12 odstavec 7 písmena a) a b) Přílohy následovně:

„7. a) Řídí-li řidič vozidlo vybavené kontrolním zařízením v souladu s Dodatkem 1, musí být schopen kdykoli na žádost kontrolora předložit:

- i) záznamové listy z běžného týdne a listy použité řidičem v předcházejících 15 kalendářních dnech,
- ii) kartu řidiče, je-li jejím držitelem, a
- iii) ručně provedený záznam nebo výtisk pořízený v běžném týdnu a v předchozích 15 kalendářních dnech, jak je vyžadováno podle této Dohody.

Po nabytí účinnosti podle čl. 13a této Dohody zahrnují časové úseky uvedené v bodech i) a iii) běžný den a předchozích 28 kalendářních dnů.

b) Řídí-li řidič vozidlo vybavené kontrolním zařízením v souladu s Dodatkem 1B, musí být schopen kdykoli na žádost kontrolora předložit:

- i) kartu řidiče, jejímž je držitelem,
- ii) ručně provedený záznam nebo výtisk pořízený v běžném týdnu a v předchozích 15 kalendářních dnech, jak je vyžadováno podle této Dohody,
- iii) záznamové listy, které odpovídají některému z období uvedených v předchozím bodě, během nichž řídil vozidlo vybavené kontrolním zařízením v souladu s Dodatkem 1.

Po nabytí účinnosti podle čl. 13a této Dohody zahrnují časové úseky uvedené v bodě ii) běžný den a předchozích 28 kalendářních dnů.“

Článek 13

Změnit článek 13 odstavec 2 Přílohy následovně:

„2. a) V době, kdy je kontrolní zařízení neschopné provozu nebo nefunguje správně, uvede řidič na záznamovém listu nebo listech nebo na příslušném listu, který je třeba připojit k záznamovému listu nebo ke kartě řidiče a na kterých zapíše údaje umožňující jeho identifikaci (jméno řidiče a číslo svého řidičského průkazu nebo jméno a číslo své karty řidiče) včetně svého podpisu, všechny údaje o různých časových úsecích, které kontrolním zařízením nebyly nadále zaznamenávány nebo tištěny správně.

b) Jestliže je karta řidiče poškozena, nefunguje správně, je ztracena nebo ukradena, nebo ji řidič nemá, musí řidič:

- i) na začátku jízdy vytisknout údaje o vozidle, které řídí, a na výtisk zaznamenat:

- údaje, které umožní identifikaci řidiče (jméno řidiče a číslo svého řidičského průkazu nebo jméno a číslo své karty řidiče), včetně svého podpisu,
 - časové úseky uvedené v čl. 12 odst. 3 druhé odrážce písm. b), c) a d);
- ii) na konci jízdy vytisknout údaje týkající se časových úseků zaznamenaných kontrolním zařízením, zaznamenat dobu jiné práce, pracovní pohotovosti a odpočinku od vyhotovení výtisku na začátku jízdy, nejsou-li zaznamenány tachografem, a uvést na tomto dokumentu údaje, které umožní identifikaci řidiče (jméno řidiče a číslo svého řidičského průkazu nebo jméno a číslo své karty řidiče) včetně svého podpisu.“

Část třetí

Změny dodatků přílohy Evropské dohody o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě (AETR)

Příloha - DODATEK 1

POŽADAVKY NA KONSTRUKCI, ZKOUŠKY, MONTÁŽ A KONTROLU

Uvedené změny se týkají pouze ruského znění.

Příloha - DODATEK 2

SCHVALOVACÍ ZNAČKA A OSVĚDČENÍ

Vložit následující země do seznamu uvedeného v bodu I, odstavci 1 „SCHVALOVACÍ ZNAČKA“:

Albánie	54
Arménie	55
Černá Hora	56
San Marino	57
Monako	59

Nahradit “Serbia and Montenegro 10”:

Srbsko	10
--------	----

Nový - DODATEK 3

Vložit nový Dodatek 3 za Dodatek 2 Přílohy následujícího znění:

„VZOROVÉ FORMULÁŘE

V souladu s čl. 12a této Dohody mohou dopravci pro usnadnění silničních kontrol používat následující vzorové formuláře:

1. POTVRZENÍ O ČINNOSTECH se používá, měl-li řidič volno z důvodu nemoci, čerpal řádnou dovolenou nebo pokud řídil vozidlo vyňaté z působnosti dohody AETR, jak je uvedeno v čl. 2 této Dohody.

Pokyny k použití (Uvádět na zadní straně formuláře, pokud je to možné)

- a) Dotčený dopravce a řidič musí před cestou vyplnit všechna pole formuláře.
 - b) Znění formuláře nelze měnit.
 - c) Aby byl platný, musí být formulář podepsán jak oprávněným zástupcem dopravce, tak samotným řidičem. Samostatně výdělečně činný řidič formulář podepíše, jak za dopravce, tak i za řidiče. Platný je pouze podepsaný originál.
 - d) Formulář je možné vytisknout na papír obsahující logo dopravce. Položky 1-5 mohou být předtištěny. Podpis nelze nahradit otiskem razítka dopravce, lze jej k podpisu ovšem připojit.
 - e) Veškeré národní či regionální informace musí být uvedeny na zadní straně formuláře.
 - f) Pokud je formulář vyhotoven v jiném než anglickém nebo francouzském jazyce musí být nadpis v národním jazyce uveden pod anglickým a francouzským nadpisem, které musí zůstat zachovány. Pokud je původní dokument vyhotoven v jiném než anglickém jazyce musí být názvy položek v těle formuláře zopakovány v anglickém jazyce (podle přiloženého vzoru).
2. *(Vyhrazeno pro případný další formulář)...“*

ATTESTATION OF ACTIVITIES*/FORMULAIRE D'ATTESTATION D'ACTIVITÉS*
*(REGULATION (EC) 561/2006 OR THE AETR**)/(RÈGLEMENT (CE) 561/2006 OUL'AETR**)*
POTVRZENÍ O ČINNOSTECH* (NĀŘÍZENÍ (ES) 561/2006 NEBO AETR)**

To be filled in by typing in Latin characters and signed before a journey/ À remplir en dactylographie en caractères latins et à signer avant tout voyage

To be kept with the original control device records wherever they are required to be kept/À joindre aux enregistrements de l'appareil de contrôle qui doivent être conservés

FALSE ATTESTATIONS CONSTITUTE AN INFRINGEMENT/ LES FAUSSES ATTESTATIONS CONSTITUENT UNE INFRACTION

Musí být vyplněno strojově latinkou a podepsáno před cestou. Musí být uchovááno spolu s originálními záznamy kontrolního zařízení, kdekoli v jejich uchováání požadováno.

NEPRAVDIVÁ TVRZENÍ JSOU PORUŠENÍM PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Part to be filled in by the undertaking (Tuto část vyplňuje dopravce)

1. Name of the undertaking/Název dopravce.....
2. Street address, postal code, city/ Adresa, PSČ, obec.....

Country / Stát:

3. Telephone number (including international prefix)/Telefónní číslo (vč. mezinárodní předvolby).....
4. Fax number (including international prefix/Faxové číslo (vč. mezinárodní předvolby).....
5. E-mail address/E-mailová adresa:.....

I, the undersigned (Já, níže podepsaný/á):

6. Name and first name/Příjmení a jméno.....
7. Position in the undertaking/Pozice u dopravce.....

declare that the driver/ potvrzují, že řidič:

8. Name and first name/ Příjmení a jméno.....
9. Date of birth (day/month/year)/Datum narození: (den/měsíc/rok):
10. Driving licence or identity card or passport number/Číslo řidičského průkazu nebo číslo občanského průkazu nebo číslo pasu.....
11. who has started to work at the undertaking on (day/month/year)/jenž u dopravce pracuje od (den/měsíc/rok)

for the period/v období:

12. from (hour/day/month/year)/od (hodina/den/měsíc/rok):.....
13. to (hour/day/month/year)/do (hodina/den/měsíc/rok):.....
14. was on sick leave***/měl volno z důvodu nemoci
15. was on annual leave*** /čerpal řádnou dovolenou
16. was on leave or rest***/měl volno nebo čerpal odpočinek
17. drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) 561/2006 or the AETR*** / řídil vozidlo vyňaté z oblasti působnosti Nařízení (ES) č. 561/2006 nebo dohody AETR
18. performed other work than driving*** /vykonával jinou práci než řízení
19. was available***/ měl pracovní pohotovost
20. Place /Místo:..... Date/Datum:.....

Signature/Podpis

21. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) 561/2006 or the AETR during the period mentioned above (Já, řidič, potvrzují, že jsem neřídil vozidlo spadající do oblasti působnosti nařízení (ES) č. 561/2006 nebo dohody AETR během výše uvedeného období).

22. Place/Místo:.....

Date/Datum:.....

Signature of the driver /Podpis řidiče

* This form is available in electronic and printable versions at the following address /Ce formulaire peut être obtenu en version électronique et en version imprimable à l'adresse suivante (formulář je k dispozici v elektronické a vytisknutelné podobě na internetové adrese):
<http://www.unece.org/trans/main/sc1/aetr.html>

** European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport /Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (Evropská dohoda o práci osádek vozidel v mezinárodní silniční dopravě)